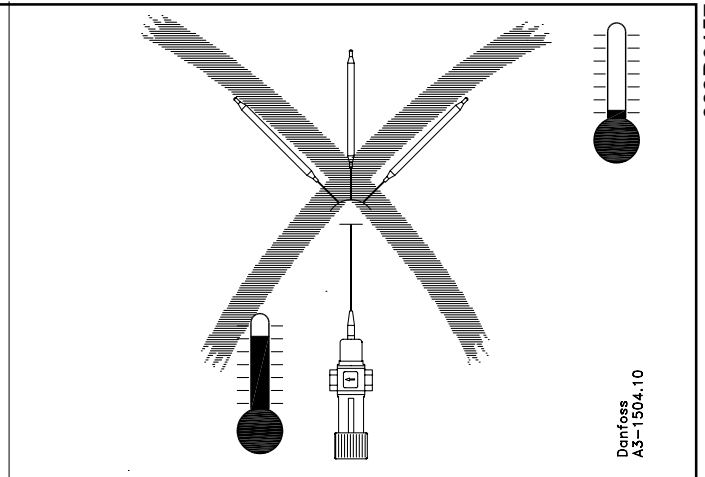
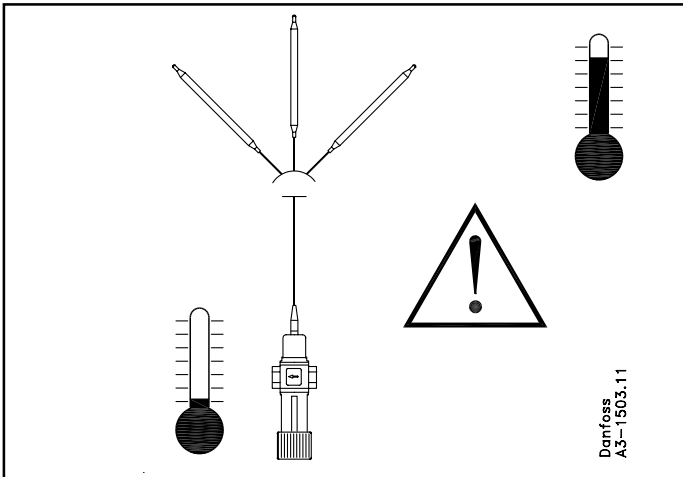


003R9157



003R9157

DANSK

AVTB-ventiler med lille/lang føler (Ø9,5/180 mm) skal monteres i returledningen (føleren skal placeres varmere end det medie der gennemstrømmer ventilen).

Hvis AVTB, med temperaturområdet 20-60 °C, monteres forkert, så føleren bliver koldere end AVTB-regulatorens ventil-hus, vil regulatoren holde op med at regulere.

ENGLISH

AVTB valves with small/long sensor (Ø9.5/180 mm) must be fitted in the return line (sensor placed warmer than the medium flowing through the valve).

If AVTB with 20-60 °C temperature range is installed incorrectly so that the sensor becomes colder than the valve body, the valve will stop regulating.

DEUTSCH

Das Ventilgehäuse des Temperaturreglers AVTB mit kleinem/langen Fühler (...) ist in die Rücklaufleitung einzubauen (der Einbauort des Fühlers muß wärmer sein, als der des Ventilgehäuses). Durch einen falschen Einbau (der Einbauort des Fühlers ist kälter als der des Ventilgehäuses) des AVTB mit dem Temperaturbereich 20-60°C ist die einwandfreie Funktion des Reglers nicht gewährleistet.

FRANCAIS

Les vannes AVTB avec sonde mince et longue (Ø9,5/180 mm) doivent se monter sur le tube de retour (la sonde doit être placée à un endroit plus chaud que le fluide qui traverse la vanne).

Si une AVTB ayant une échelle de température de 20 à 60 °C est mal montée (la sonde devient plus froide que le corps de vanne du régulateur de l'AVTB), ce régulateur va cesser de fonctionner.

ESPAÑOL

Las válvulas AVTB con sensor pequeño/largo (Ø9,5/180 mm) deben montarse en la línea de retorno (el sensor debe montarse en un lugar que sea más caliente que el medio que fluye por la válvula).

Si la válvula AVTB con gama de temperatura de 20-60 °C se monta incorrectamente, de manera que el sensor esté más frío que el cuerpo de válvula del regulador AVTB, el regulador dejará de regular.

ITALIANO

La valvola AVTB con il bulbo piccolo/lungo (Ø9,5/180 mm) deve essere montata nel tubo di ritorno (il bulbo deve essere più caldo del fluido che attraversa la valvola).

Se la valvola AVTB con campo di regolazione da 20°C a 60°C viene erroneamente montata con il bulbo più freddo del corpo valvola, la regolazione del flusso non avviene.

SVENSKA

AVTB-ventiler med liten/lång givare (Ø9,5/180 mm) skall monteras i returledningen (givaren skall placeras varmare än det medium, som genomströmmar ventilen).

Om AVTB, med temperaturområdet 20-60 °C, monteras fel, så att givaren blir kallare än AVTB-regulatorns ventilhus, kommer regulatorn att upphöra med att reglera.

NEDERLANDS

AVTB-afsluiters met een smalle/lange voeler (o 9,5/180 mm) moeten in de retourleiding gemonteerd worden (de temperatuur van de voeler dient warmer te zijn dan van het medium dat door de afsluiter stroomt).

Bij een AVTB met een temperatuurbereik van 20-60°C dient tijdens bedrijf de temperatuur van de voeler altijd warmer te zijn dan het afsluiterhuis. Indien dit niet zo is stopt de werking van de regelaar.

SUOMEKSI

Käytettäessä pientä/pitkää anturia (Ø9,5/180 mm) on AVTB-ventiili aina asennettava paluujohtoon (anturi on sijoitettava siten, että sen lämpötila on korkeampi kuin venttiilin läpi virtaavalla aineella).

Jos AVTB-ventiili, jonka lämpötila-alue on 20-60 °C, asennetaan virheellisesti niin, että anturin lämpötila on alhaisempi kuin AVTB-venttiilin rungon lämpötila, säätimen toiminta lakkaa.

POLSKI

Czujnik musi być ulokowany w miejscu cieplejszym niż czynnik przepływający przez zawór. Dla wersji z małym czujnikiem (ϕ9,5/180 mm) wolny koniec czujnika nie może być umieszczony niżej lub na tym samym poziomie co koniec podłączony do kapilary, rys. 3B.

Jeżeli regulator temperatury AVTB o zakresie działania 20-60 °C jest zamontowany niewłaściwie, w taki sposób, że czujnik jest chłodniejszy niż korpus zaworu, to regulator przestanie funkcjonować.

ПО-РУССКИ

Клапан регулятора температуры AVTB с тонким длинным датчиком (ϕ9,5/180 мм) следует устанавливать на обратном трубопроводе, где температура теплоносителя меньше температуры регулируемой среды в месте размещения датчика.

Если AVTB с диапазоном регулируемых температур 20-60 °C установлен некорректно (температура датчика ниже температуры клапана), то регулятор работать не будет.

EESTI

Peene pika anduriga (ϕ9,5/180 mm) regulaatorid tuleb paigaldada tagasivoolule (st. andur on kuumemas alas kui regulaator).

Kui AVTB temperatuuridiapsooniga 20-60 °C paigaldatakse valesti, nii et andur asub külmemas alas kui AVTB-regulaatori ventiil, lakkab regulaator reguleerimast.

LATVIA

AVTB vārsti ar maziem/gariem sensoriem (ϕ 9.5/180 mm) jāuzstāda uz atpakaļejošās līnijas (sensors siltāks par ūī idrumu, kas plūst cauri vārstam).

Ja AVTB termostatu, kura temperatūras diapazons 20-60 °C, uzmontē nepareizi - tā, ka sensors kūst aukstāks nekā AVTB regulatora ventiļapvalks, regulators beidz darboties.

LIETUVIŲKAI

AVTB vārsti ar maziem/gariem sensoriem (9.5/180 mm) jāuzstāda uz atpakaļejošās līnijas (sensors siltāks par ūī idrumu, kas plūst cauri vārstam).

Jei AVTB, kurio temperatūros ribos 20-60°C, montuojamas klaidingai, t.y. kai daviklis pasidaro šaltesnis up AVTB reguliatoriaus voptuvo korpusā, reguliatorius nustoja reguliavæs.